



Organización 501©(3) sin lucro desde 1996

## LATINOS UNIDOS DE IOWA

Co-directores: *Lena Robison y Lee Searles.*  
 Traducción al español: *Ana Morris.*  
 Web: [www.latinosunidosofiowa.com](http://www.latinosunidosofiowa.com).  
 Correo electrónico: [iowaLatina@msn.com](mailto:iowaLatina@msn.com)

**DECLARACIÓN DE MISIÓN:** *Somos una organización diversa que fomenta una comunidad unida, cambio positivo, y la realización.*

# BOLETÍN DEL 1º TRIMESTRE DE 2007

### Oficiales de 2007:

Presidenta:

Lena Avila Robison

Vice Presidente:

Lee Searles

Tesorera:

Kara Perez

Secretario/a:

(plaza abierta)

Oficial de relaciones públicas:

Ann Morris

Coordinadora de membresía:

Holly Murillo

Mesa directive de 2007:

Barbara Quijano Decker

María Heidebrecht

José Ramos

Claudia Soto Schabel

Jerry Tormey

### Mesa honoraria:

Thom Guzman

Michelle Howell

Eric Idehen

Ed Paz

Matt Rosen

Maria Rundquist

Jill Whitten

### Comités especiales:

Becas

Libros en español/PLDM

Ferias de trabajo/servicio

Conferencia

Eventos especiales

Comida y cenas

### Dentro de este número:

- **Eventos y noticias de Latinos Unidos**
- *Estudio sobre los latinos en EU*
- **Artículo especial:** “Necesidades educativas y las escuelas públicas de Des Moines,” de Amy Campos
- *Eventos, oportunidades, y recursos*
- **Artículo especial:** “Presentando a Claudia Thrane”
- *Leccioncita de historia: El programa Bracero*

## UNA PALABRA DEL VICE PRESIDENTE LEE SEARLES

Este boletín llega muy tarde. Tiene que haber estado listo para finales de marzo. He estado inundado con quehaceres, igual que lo que nos pasa a todos. La vida parece que llega a estar cada vez más ocupado. Desafortunadamente, la tardanza de este número significa que varios eventos de Latinos Unidos y de la comunidad ya han pasado.

Hay un viejo refrán que me han citado como una maldición china que dice- Que vivas en tiempos interesantes. Este año ya ha sido muy interesante, por la gran parte en buenas formas. Por ejemplo, nos alegra mucho que nuestra presidenta Lena Ávila Robison haya recuperado y siga animándonos.

Presentamos una Feria de empleo y de recursos comunitarios muy bueno el 22 de abril en la iglesia Nuestra Señora de las Américas/Visitación. Nos respondieron bien los vendedores que participaron representando una variedad muy extensa de negocios y de servicios. Esperamos que la Feria de octubre en el centro HOLA sea aún mejor.

Para la primera vez, Latinos Unidos presentó una venta de plantas de primavera en La Tapatía en la calle Des Moines Street, el 5 de mayo. Teníamos planes de seguir el domingo día 6, pero la lluvia no nos permitió. Recibimos más de \$150 de donaciones para las plantas el sábado, y más el día siguiente, con todos fondos dirigidos a nuestras becas.

Los planes para la conferencia el 15 de septiembre proceden bien. Nos vamos a centrar en asuntos de salud, con el énfasis en diabetes y la tensión alta. La conferencia probablemente incluirá presentaciones, talleres, y clínicas de revisiones para diabetes, la tensión alta, el envenenamiento por plomo, y otros asuntos sanitarios. Lea el próximo boletín para más detalles.

Estamos enviando aplicaciones ya para becas, y estamos recibiendo aplicaciones de estudiantes también. Por favor, anímele a quien sea que conozca que pudiera recibir beneficio de una beca nuestra.

## EVENTOS Y NOTICIAS DE LATINOS UNIDOS

### ↳ **GUARDE LAS FECHAS: Reuniones generales de 2007**

Latinos Unidos tiene las reuniones generales mensuales el segundo jueves de cada mes a las 18'00 en el edificio n° 3 del campus urbano de Des Moines Area Community College. El campus se encuentra en 1100 7<sup>th</sup> St. cerca del hotel Holiday Inn y el viejo solar de Roberts Dairy. Fechas futuras incluyen: el 14 de junio, el 12 de julio, el 9 de agosto, y el 13 de septiembre. Se invita a los miembros y a personas que tengan interés. Generalmente hay uno o más invitados de organizaciones comunitarias que nos habla de lo que hacen. La agenda también incluye cosas para invitar las ideas vitales de la comunidad y de los miembros.

### ↳ **Las cuotas de membresía**

Para recordarles que se puede pagar las cuotas de membresía individual (\$15) y de familia (\$25) para 2007 cuando le sea conveniente. Las cuotas de organizaciones son \$75. La cuota de membresía nos provee un presupuesto de explotación, nos apoya las actividades, y le ofrece una manera de tener efecto en las vidas de los hispanos, los latinos, y de la comunidad más inclusiva de Des Moines. El año de miembro ahora va del 1° de enero al 31 de diciembre de cada año. Se puede deducir el pago de la cuota completamente de los impuestos sobre las rentas.

### ↳ **Cambios de la Mesa directiva y de los oficiales**

Le damos la bienvenida a José Ramos, director de *El Latino Newspaper*, como nuevo miembro de la Mesa Directiva.

Seguimos sin secretario/a. Si quisiera nombrarle a alguien, por favor escríbale por correo electrónico a Lena Robison ([IowaLatina@msn.com](mailto:IowaLatina@msn.com)) o a Lee Searles ([searleslr@msn.com](mailto:searleslr@msn.com)). La/El secretaria/o asiste a todas las reuniones o busca sustituto/a, mantiene los reportes de reuniones, distribuye las actas de las reuniones por correo electrónico, y hacer un papel importante en organizar y en buscar a gente para ayudar con eventos.

### ↳ **Las becas para 2007**

Latinos Unidos ofrece con mucho gusto el programa de becas para latinos que van a asistir a la Universidad en el estado de Iowa. La beca ofrecida por Mercy College/Latinos Unidos apoya a un estudiante cada año para que asista a la universidad *Mercy College of Health Sciences*. Normalmente hay varios estudiantes que reciben la beca de Latinos Unidos. Se pueden conseguir las solicitudes para las becas actuales de Lee Searles (correo electrónico [searleslr@msn.com](mailto:searleslr@msn.com)) o de Lena Robison ([IowaLatina@msn.com](mailto:IowaLatina@msn.com), 515-279-6840) para pedir las solicitudes e información.

### ↳ **GUARDE LA FECHA: Picnic para los voluntarios de Latinos Unidos, 15 de julio, de 16'00 a 19'00**

¡Diversión! ¡Juegos! ¡Gente! ¡Conversación! ¡Nuevos contactos! Es nuestro picnic anual para nuestros voluntarios, amigos, patrocinadores, y gente interesada. También ya es la hora de descansar y disfrutar lo que esperamos que sea un día veraneo de sol, de *no* mucho calor. El picnic será en el parque Union Park en el cobijo (la cabaña) del oeste, donde el carrusel, en la avenida Thompson Avenue. Lleve un plato para compartir con todos. Habrá perros calientes (o un plato latino) y panecillos para todos. Respondan a Lena Robison al 515-279-6840 ([IowaLatina@msn.com](mailto:IowaLatina@msn.com)) si viene.

### ↳ **GUARDE LA FECHA: La conferencia de Latinos Unidos de 2007**

Un grupo de planer ya ha empezado a arreglar los detalles de nuestra conferencia, que tomará lugar el 15 de septiembre en el museo histórico State Historical Museum, 600 E Locust St, Des Moines. Planes corrientes incluyen un/a ponente principal, la inclusión de instituciones de servicio sanitario local más otras profesionales, y clínicas sanitarias gratis. Habrá presentaciones breves/talleres en un horario de turno, ofrecidas en inglés y en español.

La ceremonia anual de la presentación de las becas de Latinos Unidos será parte de la conferencia. Se les presentará a los receptores con la beca y con un certificado. Este evento es un punto culminante del año porque las becas van a fomentar la enseñanza avanzada con todos sus beneficios. Latinos Unidos está muy orgulloso de participar en los éxitos de todos los receptores de sus becas.

### ↳ **ESPERE EL BOLETÍN DEL SEGUNDO TRIMESTRE PARA...**

... más información sobre la conferencia del otoño, fecha y horas para la próxima Feria de empleo y de recursos para latinos, nuestra cesta de regalo, un artículo de un/a invitado/a, y muchísimo más.



Estas son fotos de la Feria de empleo y recursos comunitarios del 22 de abril. De izda a dcha: Mike Smith representó el instituto American Institute of Business. Un grupo participa en conversación donde la mesa de productos Arbonne Health & Beauty. Veridian Credit Union nos proveyó una beca para apoyar la feria y también se representó con una mesa.

## ESTUDIO SOBRE LOS LATINOS EN EEUU

✚ El centro hispano *Pew Hispanic Center* publicó recientemente un aviso en que describió el uso de la red Internet por latinos en los EEUU. Según el aviso, poco menos que la mitad de los latinos usan servicios de la Web. Esta frecuencia del uso queda bien bajo la frecuencia de otras culturas y otros grupos étnicos. Latinos que usan la Internet suelen tener uso dominante del inglés o son bilingües en inglés/español. De interés intenso, el nacimiento en los EEUU es más evidente el uso de la Web, el correo electrónico, y otros servicios, en línea, lo cual sugiere que factores sociales (influencia de los contemporáneos, el ambiente de la escuela de los niños) hacen un papel grande. Cumplir el *high school*, y especialmente el recibir un diploma universitaria, se relacionan al uso en línea más frecuente.

Para ciudadanos mexicanos en los EEUU, este estudio tiene consecuencias importantes. El gobierno nacional mexicano está estableciendo *Plazas comunitarias* en los EEUU para que los ciudadanos de México puedan cumplir sus certificados de la escuela primaria, secundaria, y el bachillerato por medio de la red Internet y por estudios en clase. Hay un esfuerzo de establecer por lo menos una *Plaza* en el área de Des Moines. Además, por acuerdo recíproco entre México y algunos otros países centroamericanos, ciudadanos de aquellos países pueden obtener certificados educativos por medio del gobierno mexicano que se reconocen en aquellos otros países.

Si usted tiene interés en aprender más sobre las *Plazas comunitarias*, por favor vaya al sitio Web para CONEVYT, [www.conevyt.org.mx](http://www.conevyt.org.mx), o póngase en contacto con el consulado de Mexico, 3552 Dodge St., Omaha, NE, 68131 (402-595-1842). Lean números futuros de este boletín para información sobre las *Plazas* al desarrollarse.

Se puede leer el aviso del centro *Pew Hispanic Center* en [www.pewhispanic.org](http://www.pewhispanic.org).

✚ Un informe del centro para enseñanza y sociedad *Center for Education and Society* en la universidad de Indiana presenta conclusiones sobre maneras empleadas en dos comunidades de Indiana para integrar a los nuevos latinos. El estudio sugiere que la integración feliz sale de (1) la inversión y colaboración a largo plazo de los líderes comunitarios y de los negocios, (2) una necesidad para apoyo continuo de los servicios municipales, (3) foros comunitarios regulares para compartir y aprender a través de las culturas, (4) definición nueva de **comunidad** para quitar los obstáculos creados por la mentalidad de **nosotros** contra **ellos**, (5) colaboración entre una serie amplia de agencias, organizaciones, e instituciones educativas para fomentar el éxito educativo para los recién llegados.

Si usted reconoce estas conclusiones como semejantes a las metas y la misión de Latinos Unidos, entonces ya ha establecido un enlace importante aquí en la parte central de Iowa.



*Si tiene una idea para información que le gustaría ver en un número futuro del boletín de Latinos Unidos, por favor contacte a cualquiera de los siguientes: Lee Searles, 515-979-6457, [lsearles@att.net](mailto:lsearles@att.net). Ana Morris, [morrisad6812@msn.com](mailto:morrisad6812@msn.com). Lena Ávila Robison, [IowaLatina@aol.com](mailto:IowaLatina@aol.com), 515-279-6840.*

## Artículo especial: Necesidades educativas y las escuelas públicas de Des Moines

Amy J. Campos, Administradora pasada de casos, Programa de éxitos de las escuelas públicas de Des Moines

Mi experiencia de trabajar con las escuelas públicas de Des Moines (DMPS) me habilitó a presenciar la importancia de tener empleados bilingües y la lucha continua de ofrecer servicios que cumplen con las necesidades de los que no hablan inglés. Pertencí al comité asesorador de asuntos latinos **Latino Advisory Committee** (un comité afiliado con las escuelas públicas de Des Moines que trabaja con administradores para resolver preocupaciones o asuntos que tienen los estudiantes, las familias, y los comunitarios latinos), que todavía tiene una relación única y que ha hecho un papel importante en el distrito escolar durante años de diálogo. Aún quedan áreas que necesitan atención para que los latinos que no hablan inglés y los hablantes de inglés entiendan cómo funciona el distrito escolar de Des Moines y la importancia de la conciencia de la diversidad cultural.

Aumento positivo en las escuelas públicas de Des Moines incluye un administrador latino, un enlace adicional latino para ayudar a familias, un programa para recuperar créditos con un componente que representa a los del programa **ESL/ELL**, un sitio de tiempo parcial **ESL/ELL** en **Hiatt Middle School**, clases de español para los recepcionistas, y el programa de calidad de maestros **Teacher Quality Program (TQP)**. El **TQP** ofrece a los miembros comunitarios la oportunidad de estudiar para un título en enseñanza para diversificar la profesión de la enseñanza. Todas éstas son reacciones a las preocupaciones comunitarias preceden mi participación, pero todavía espero que los años ya no sean precedentes a las preguntas futuras presente esta comunidad.

Aún quedan asuntos que necesitan atención. Caen en las categorías de la conciencia de la diversidad para todos empleados de las escuelas del **Des Moines Public School District**, y la importancia de ofrecer documentos e información (por ejemplo, los reportes de las notas, de las enfermedades que se contagian en los edificios, reportes de los programas de enseñanza para los de necesidades especiales **Special Education**) en español. Las escuelas necesitan ofrecer información competente y esencial referente a esta comunidad a los empleados de las escuelas públicas de Des Moines debido a incidentes que han ocurrido durante los años, desde los autobuses hasta los mismos edificios escolares. Todo esto justifica la formación necesaria de la conciencia de la diversidad. Los formularios y los documentos en otros idiomas, como los ejemplos citados arriba, son las fuentes primarias que muestran el progreso académico de los estudiantes. ¿Qué gana un padre o una madre que no hable inglés, si él o ella no puede interpretar la información?

Mientras existan asuntos así dentro de **DMPS**, la comunidad latina entera y sus amigos necesitan preguntarse, “¿Nos quedamos comprometidos y hacemos suficiente para fomentar una esfuerzo **sosteniente** para asegurar la excelencia académica latina?” Yo les animaría a pensarlo bien el considerar la participación en el comité asesoradora para latinos **Latino Advisory Committee (LAC)** porque siempre hay necesidad para más apoyo comunitario. Más importante aún, sin la enseñanza, ¿qué futuro tiene esta comunidad? Apoyo fuertemente la ley **DREAM (IOWA) Act**, pero una realidad severa es que, debido a la falta de preparación académica en las clases requeridas para las instituciones de enseñanza avanzada, muchos estudiantes no van a tener éxito cuando se presenten hoy las oportunidades.

Si quisiera más información sobre el comité **Latino Advisory Committee (LAC)**, contacte a Connie Kidman, la enlace latina con las escuelas públicas de Des Moines, al 515-242-8236, o a Alex Piedras en la universidad **Grand View College**, 515-263-2800.



Feria de recursos: Alison y Carlos de **Lowe's**, Nuestra Señora de las Américas, y Juan García de **Iowa Student Loan**.



## LECCIONCITA DE LA HISTORIA: EL PROGRAMA BRACERO

Las relaciones entre los EEUU y los países latinoamericanos se han centrado en tres intereses durante los dos siglos pasados: la necesidad para obreros baratos, principalmente en trabajos agrícolas que necesitan poca habilidad; demandas en aumento para recursos como comidas tropicales y maderas y la seguridad política en el hemisferio. Éstos fueron asuntos durante la visita reciente del presidente George Bush a Latinoamérica.

La historia de la inmigración de labor temporal de México en el siglo 20 se relaciona mucho a los debates actuales sobre la inmigración y la política exterior norteamericana. Los debates públicos sobre los obreros sin documentos y la reforma comprensiva de la inmigración siguen en los EEUU. Durante los años 1800, los trabajos de fabricación en las ciudades de los EEUU atrajeron a mucha gente rural a las ciudades. Este cambio creyó una falta de labor agrícola que no se podía resolver con los jóvenes que quedaban. Ejemplos de la historia de los EEUU demuestra como la inmigración satisfizo las necesidades para los obreros: la llegada de los chinos después de la Guerra civil (1861-1865) para ayudar a construir las vías para los trenes y trabajar en los ranchos de California; el movimiento de los norteamericanos negros del sur rural a las ciudades del norte y a los pueblitos del medio-este con las minas de carbón durante los años 1900; el movimiento sin restricción de los ciudadanos mexicanos para los EEUU como obreros agrícolas empezó a finales de los años 1800 y siguió por la gran parte del siglo 20.

Con el apoyo de Inglaterra contra el Alemán nazista (1939-1941) y la entrada formal a la 2ª guerra mundial (diciembre de 1941), hubo un empuje de aumentar la producción agrícola en los estados agrícolas del medio-oeste, de las llanuras, y del oeste lejano. Muchos hombres y mujeres hicieron trabajos industriales en las ciudades y se alistaron en el militar, y las áreas rurales sufrieron faltas de labor. Inmigración informal de Latinoamérica se hizo política oficial de EEUU como el programa *bracero*, formalmente conocido como el acuerdo del 4 de agosto de 1942 *Agreement of August 4, 1942*, para la inmigración temporal de los obreros mexicanos agrícolas a los Estados Unidos.

La mayoría de las migraciones tienen una fuerza de atracción en las localidades de recepción (oportunidades económicas y seguridad) y fuerzas que empujan en los países del hogar (opresión política, falta de empleo). Después de la revolución de 1910 en México, había muchas esperanzas que hubiera reformas de la tierra y oportunidades básicas muy pronto. Sin embargo, los cambios no tomaron lugar hasta los años 1930, y aun entonces fueron incompletos. Las fuerzas de atracción y de empujo existieron en los dos lados de la frontera de México y los EEUU.

Ciudad Juárez (en el estado de Coahuila, México), El Paso (Texas), y otros pueblos en la frontera brotaron a hacerse ciudades mayores en parte debido a los *braceros* que viajaron al norte por estos puntos de cruce. Muchos ya tenían experiencia como obreros agrícolas. En los EEUU, los hombres *braceros* cultivaron algodón, pepinos, remolacha azucarera, tomates, y otros productos. Su labor fue de contrato, pero los contratos estaban normalmente escritos en inglés, y raramente no se preocupó nadie por traducírselos para los obreros. Un resultado fue que los acuerdos contractuales a menudo incluyeron condiciones muy explotadores según el pago, las responsabilidades de los empleadores para la salud de los obreros, y las horas de trabajo.

Herramienta usada comúnmente entre los “brazos” (el significado literal de *bracero*) fue la azada de puño corto. Se le cortó el puño de madera, esforzándole al obrero a doblarse durante muchas horas al día, andando así por las filas de remolacha azucarera o de algodón. Muchos hombres sufrieron problemas severos de la espalda y no podían volver después de dos o tres años. Hubo reportes in algunos pueblos que los baños públicos quedaban cerradas los fines de semana cuando los *braceros* llegaron al pueblo para provisiones y recreo, así que brotó la disentería. No se les hicieron disponibles los servicios de bañarse a los hombres que habían trabajado bajo el sol caliente durante cinco y seis días a la semana.

Durante estos tiempos surgieron los estereotipos sobre los mexicanos “sucios,” “perezosos” en los EEUU. Existen todavía hoy. Los estereotipos ignoran cómo los *braceros* trabajaron bajo condiciones severas para mantener y aumentar el paso de la producción agrícola, y estas imágenes también ignoran cómo se les aislaron a los obreros mexicanos hasta del cuidado básico que nosotros damos por sentado.

Los años culminantes para el labor *bracero* llegó entre 1951 y 1964, bien después de la 2ª guerra mundial, mientras seguía la necesidad para labor agrícola. Es interesante que hubo obreros mexicanos que llegaban a los EEUU a través de 1967, aunque el programa terminó oficialmente en 1963.

Hoy, mientras se debate la reforma de la inmigración, algunos críticos comparan al programa de obreros temporales al programa de los *braceros*. Sugieren que, con poco o nada de la aplicación de las leyes de labor, los obreros temporarios otra vez se quedarán sujetos a las condiciones humillantes y a los empleadores ofensivos.

## EVENTOS, OPORTUNIDADES, Y RECURSOS

- **APRENDIZAJE:** Una variedad de programas de aprendizaje de verano y otoño disponibles de empresas y organizaciones de Iowa. Hay una lista en la Web de la sociedad de contables públicos certificados de Iowa (ISCPA), <http://www.iacpa.org/students/internships.htm>. Las empresas incluyen patrocinadores de Latinos Unidos como *Bankers Trust*, *Hy-Vee Foods*, y *The Principal Financial Group*.  
Para programas de aprendizaje de *Bankers Trust* de la contabilidad y las finanzas contacte a Sharon Gaddy-Hanna al 515-245-2406 o correo electrónico [shanna@bankerstrust.com](mailto:shanna@bankerstrust.com).  
Hy-Vee ofrece programas de aprendizaje de la contabilidad. Para más información, visite el sitio Web , [www.hy-vee.com](http://www.hy-vee.com), y contacte a Nathan Stucky, recursos humanos *Human Resources*, al 515-267-2906 o [nstucky@hy-vee.com](mailto:nstucky@hy-vee.com).  
Los programas de aprendizaje del Principal son de la contabilidad, la finanza, y sistemas de información sobre la dirección de los sistemas *Management Information Systems (MIS)*. Contacte a Christine Gustafson, 515-247-7944 o [gustafson.christine@principal.com](mailto:gustafson.christine@principal.com).
- **EMPLEO:** El grupo financiero *Principal Financial Group* frecuentemente ocupa a empleados si el castellano es un requisito fundamental o una fuerza del candidato. Busque bien el sitio Web del empleo del Principal los puestos, un proceso de aplicación en línea, y otra información en [www.principal.com/careers/](http://www.principal.com/careers/). O contacte a Claudia Schabel, especialista de la diversidad: [Schabel.Claudia@principal.com](mailto:Schabel.Claudia@principal.com) o 515-362-1202.
- **FORMACIÓN DEL *WORKFORCE*:** Des Moines Area Community College Community y Iowa Workforce ya formaron una sociedad que ofrece una academia de formación *Workforce Training Academy*. La matrícula se basa en los ingresos familiares y el número de personas en la casa. Contacte o a Kay Maher-Sharp (515-697-7710, [klmaher-sharp@dmacc.edu](mailto:klmaher-sharp@dmacc.edu)) o a Lisa King (515-697-7705, [lrking1@dmacc.edu](mailto:lrking1@dmacc.edu)), y las dos hablan español.
- **DÍA DE LA HISTORIA COMUNITARIA**, 21 de mayo: La sociedad histórico del estado de Iowa *State Historical Society* ofrecerá eventos en el museo histórico, 600 E. Locust St., Des Moines, de las 8'00 a las 15'15. Además, Latinos Unidos les anima a contribuir algo para la comunidad donde vive por grabar las historias de las presencia hispana/latina en Iowa.
- **VISTA DE DERECHOS CIVILES Y HUMANOS:** La comisión de derechos civiles de *Iowa Civil Rights Commission* y de Marshalltown presentan vistas comunitarias *Community Hearing* el martes, 22 de mayo, de las 12'30 a las 19'00. La vista toma lugar en DeJardin Hall, Iowa Valley Community College, 3700 S. Center St., Marshalltown. Se pide comentario del público o personalmente o por escrito, aunque se pide un texto escrito antes de la vista de todas formas. Para inscribirse para hablar, contacte a Joan James con *MHRC* (641-754-5527, [joan.james@citizensbanking.com](mailto:joan.james@citizensbanking.com)). Envíe comentarios escritos o un texto escrito de comentarios dichos a Jennifer Fath con *ICRC* (1-800-457-4416, ext. 1-3041, [Jennifer.fath@iowa.gov](mailto:Jennifer.fath@iowa.gov)).
- **SUBVENCIÓN PARA EL ENRIQUECIMIENTO CULTURAL:** La sociedad del área metropolitano de Des Moines *Greater Des Moines Partnership* ofrece su subvención para enriquecimiento cultural *BRAVO Cultural Enrichment Grant* a todas organizaciones sin lucro del estado de impuestos (501/c/3) que sirven “a comunidades nuevas sin servicios suficientes.” Para información sobre las prioridades y la elegibilidad de la subvención, y para materias de solicitud que se pueden bajar, visite esta página Web: [www.desmoinesfoundation.org/page33323.cfm](http://www.desmoinesfoundation.org/page33323.cfm). La fecha final para las solicitudes es mediodía, el 1º de junio. Se determinan las subvenciones según una base competitiva.
- **SUBVENCIÓN PARA LOS ARTES:** El consejo de artes de *Iowa Arts Council* ofrece hasta tres subvenciones de artes que forman comunidades en las escuelas “*Arts Build Communities in Schools (ABCs)*” cada año, para apoyar enlaces entre artistas, organizaciones para los artes, y las escuelas locales. Hay más información sobre la subvención *ABCs Grant* en esta página Web del consejo de los artes: <http://www.iowaartscouncil.org/funding/abcs-grant/index.shtml>, y el sitio Web ofrece información sobre subvenciones, redacción de propuestas, y eventos relacionados con el arte.
- **BECA:** *United Way of Iowa & Elevate* (un programa de los niños y las familias de Iowa *Children & Families of Iowa*) ofrece becas para realizar y el éxito “*Scholarships Toward Achieving and Reaching Success*” (*STARS*) a personas hasta la edad de 25 en los condados de Dallas, Polk, & Warren. Las becas *STARS* se pueden usar para campamentos del verano, lecciones de música, cuidado de niños, clases de manejar, clases de verano, servicios para carreras, ciertas pertenencias para organizaciones, y más. La fecha final para la solicitud es el 5 de junio. Se puede encontrar más información, incluso materias de solicitar en [www.elevate2inspire](http://www.elevate2inspire).

# Eventos especiales hasta este punto en 2007

*Feria de recursos de empleo y de servicios comunitarios de Latinos Unidos, Nuestra Señora de las Américas, 22 de abril*

*Venta de plantas de Latinos Unidos, Tienda La Tapatía, 5 y 6 de mayo*



## *Artículo especial: Presentando a Claudia Thrane*

Soy Claudia Thrane, y soy originalmente de Mexico. Me mudé de Cancún a Des Moines en 2000. Actualmente trabajo de consejera de jóvenes **Youth Counselor** para el sistema de cortes juveniles.

Debido a mi trabajo con jóvenes, me di cuenta que las actividades después de la escuela son de suma importancia para protegerles a los jóvenes de peligros. Fundé un equipo de fútbol llamado <<**sueños latinos**>>, "**Latino Dreams.**" Empezó como un equipo de pandillistas jóvenes que me da orgullo anunciar que ya son pandillistas **anteriores**. Manteniendo el equipo ha sido muy difícil porque cada temporada luchamos para buscar los fondos para seguir en adelante. Sin embargo, desde 2003, nuestro primer año, hemos llegado a subir de lo peor a lograr el tercer lugar en 2006. Cuando nuestros jóvenes saben que alguien se preocupa por ellos, responden.

¡Ha sido un recorrido muy duro pero gratificante!

*Claudia ha participado muchísimo con jóvenes, como ella nota. Su trabajo requiere paciencia y dedicación. Tuve el gusto de conocerla en 2004, después de que me la refiera Alex Piedras de Grand View College. Sé que Claudia les agradecería su apoyo: de voluntario, ofreciendo fondos para el equipo de fútbol, y trabajando con ella para ayudarles a los jóvenes latinos a buscarse el camino. Se le puede contactar a este número celular: (515) 201-3189. – LMS*



*Gloria Cano habla con una visitante sobre los programas de Iowa Workforce Development. Michael Piper y Carrie Mulvihill representan a Des Moines Area Community College; Michael dirige el programa de interpretación y de traducción, y Carrie es profesora de español. Rosamaria Hullett habla con un visitante sobre los servicios financieros de Wells Fargo.*



## **MÉTASE: FOROS COMUNITARIOS SOBRE LAS ESCUELAS PÚBLICAS DE DES MOINES**

**The State Public Policy Group** tiene foros comunitarios en junio para invitar comentario comunitario. Cualquier residente del distrito escolar puede asistir a un foro y hablar sobre un asunto. La mesa directiva (**BOARD**) de la escuela usa comentarios del público al hacer planes. Éstos son los foros ya planeados:

Sáb., 2 de junio, 10'00 a 12'00 mediodía: Cafetería de Merrill Middle School, 5301 Grand Ave.

Lun., 4 de junio, 18'30 a 20'30: Cafetería de Hoover High School, 4800 Aurora Ave.

Martes., 5 de junio, 9'00 a 11'00, Cafetería de Hoyt Middle School, 2700 E. 42<sup>nd</sup> St.

Miér., 6 de junio, 18'30 a 20'30: Cafetería de East High School a, 815 E. 13<sup>th</sup> St.

Sáb., 9 de junio, 10'00 a 12'00 mediodía: Cafetería de Willard Elementary School a, 2941 Dean Ave.

*Continuado en la próxima página*

Lun., 11 de junio, 18'30 a 20'30: Cafetería de North High School, 501 Holcomb Ave.  
Tues., 12 de junio, 18'30 a 20'30: Cafetería de Roosevelt High School, 4419 Center St.  
Wed., 13 de junio, 18'30 a 20'30: Cafetería de McCombs Middle School a, 210 County Line Rd.



## Aviso importante referente al estado protegido temporario

Según un comunicado del ministerio de la seguridad nacional **Homeland Security**, el estado protegido temporario **Temporary Protected Status (TPS)** que se les a concedido a ciudadanos elegibles de El Salvador, Honduras, y Nicaragua se extenderá durante dieciocho meses. El estado iba a vencerse el 5 de julio de 2007, para hondureños y nicaragüenses, y el 9 de septiembre de 2007, para salvadoreños. No han empezado todavía los períodos de re-solicitud. El registro federal y la inmigración **US Citizenship and Immigration Services (CIS)** deben recibir información sobre los períodos abiertos, igual que los abogados de inmigración y otros que ofrecen servicios legales.

Se aplican también las extensiones a ciudadanos de varios países fuera de Latinoamérica.

Gracias de todo corazón a nuestros patrocinadores y voluntarios:  
*Ustedes nos hacen posible el trabajo*

Oscar Argueta, *El Herald*  
**Bankers Trust**  
Nicole Bleckwehl, *Wells Fargo* (Minneapolis)  
Lia Brown, **Democratic National Party**  
Amy Campos, *Des Moines Public Schools*  
**Catholic Pastoral Center, Des Moines Diocese**  
Juan Carlos Cadenillas, *Polk Cty. Health Dept.*  
Max Cardenas, *Diverse Innovative Solutions*  
Mary Chapman, *Vice Pres., Workforce Dev., DMACC*  
*Des Moines Area Community College*  
*Des Moines Higher Education Consortium*  
**El Dorado**  
Laura Douglas, *Provost, DMACC Urban Campus*  
Jesus Estrada, *IA Democratic Party*  
Christina Fernandez-Morrow, *Hispanic Educational Resources*  
Guillermo Gibens, *William Penn College*  
**Grace United Methodist Church**  
Maria Heidebrecht, *UPS*  
**HOLA Center**  
Michelle Howell, *Regions Bank*  
**Hy-Vee Food Store, Park Avenue**  
Eric Idehen, *Wells Fargo*  
**Iowa State University**  
*Iowa State University Extension*  
**El Latino Newspaper**  
**Mercy College of Health Sciences**  
Ann Morris, *Iowa Workforce Development*

Sue Nelson, *Veridian Credit Union*  
Jennifer Nostrala, *Simpson College*  
Dr. José & Betty Olivencia (*The Iowa Vein Center*)  
**Our Lady of the Americas Parish**  
Noemi Oyarzabal, *Bankers Trust*  
Kara Perez, *Wells Fargo*  
Alex Piedras, *Grand View College*  
Ewa Pratt, *DMACC*  
**Principal Financial**  
José Ramos  
**Regions Bank**  
Patty Rios-Iseminger, *MCHS*  
Lena Robison, *IA Civil Rights Commission*  
Rosa Rodriguez  
Maria Rundquist  
Claudia Schabel  
Liliana Schibner  
Rayf Schmidt  
Lee Searles  
Mary Staples-Said  
Jerry Tormey  
Coralie Turner, *Grand View College*  
**Tyson Meats**  
**United Parcel Service (UPS)**  
**Veridian Credit Union**  
**Viento del Tropico**  
Armando Villareal, *IA Div. of Latino Affairs*  
**Wells Fargo Financial**  
Ivonne Zimmerman, *IA Div. of Latino Affairs*